

Indice

- V Premessa
- 1 Ancora sulla “traduzione” dei classici italiani
Michele Loporcaro
- 8 Traduzioni dell'*Iliade* tra resistenza e avanguardia
Donato Loscalzo
- 20 Tradurre il divino: le dediche dei militari traci
nella Roma imperiale
Dan Dana e Cecilia Ricci
- 36 Tradurre per la scena: Plauto in volgare
a Ferrara (1486-1487)
Gianni Guastella
- 64 Le prime traduzioni inglesi di Plauto
Salvatore Monda
- 88 Peccati di gioventù: Lucy Hutchinson
e la prima traduzione inglese del *De rerum natura*
Maria Cristina Zerbino
- 115 Traduzioni, tradimenti, passioni. Schiller traduttore
Giovanna Pinna
- 127 Le “nozze di Cana” nella traduzione
di Salvatore Quasimodo
Gilberto Marconi

- 139 La Pasqua delle virgole
Valerio Magrelli
- 144 Traduzione come gesto completo
Giovanni Maddalena
- 154 Scienza e cinema: la traduzione dell'evoluzionismo
per il primo capitolo di *2001: Odissea nello spazio*
Carlo Pauer Modesti
- 163 Il fotogramma tradotto
Leopoldo Santovincenzo
- 181 Una traduzione linguistica della musica?
Il compito impossibile, ma necessario,
di dire un'esperienza asemiotica
Stefano Lombardi Vallauri
- 195 Come si traduce un ritratto
Tommaso Casini
- 211 Del tradurre: tra poesia e fotografia
Giorgio Cutini
- 215 Del tradurre
Nicola Carrino
- 217 Pittura, segno e traduzione
Guido Strazza